

Překlady byzantské literatury do češtiny

Akathistos. *Mariánský hymnus Akathistos*, Velehrad 1996.

Anastasios Sinajský (výbor vyprávění). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 113–138.

Anna Komnena. *Paměti byzantské princezny*, přel. R. Dostálová, Praha 1996.

Apothegmata patrum. *Výroky a příběhy pouštních otců I, II, III*, přel. J. Pavlík, Praha 2000, 2005, 2008.

Athanasios z Alexandrie, vita Antonii. sv. Atanáš, *Život sv. Antonína Poustevníka*, přel. V. Ventura/E. M. Mendelová, Praha 1996.

Basileios z Kaisareie, Hexaameron. Basileios Veliký, *Devět kázání o stvoření světa*, přel. K. Kortelová, Praha 2004.

Daniel Sketiotos (výbor). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 44–52.

Digenis Akritis. *Byzantské epos Basilios Digenis Akritas*, přel. K. Müller, Praha 1938; *Digenis Akritis. Byzantský epos o Dvojrodém Hraničáři*, přel. O. Cikán – M. Kulhánková, Červený Kostelec 2018.

Ignatios Diakonos, Verše na Adama. *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2012, 63–69.

Ioannes Klimakos, *Nebeský žebřík*, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2015.

Ioannes Moschos, Louka (výbor). *Byzantské legendy*, přel. I. Páclová, Červený Kostelec 2007, 51–56; *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 53–112.

Iulianos Apostata, Symposion. *Hostina císařů*, přel. V. Prach, Praha 1948; **autobiografie:** *O vlastním osudu*, přel. F. Novotný et al., Praha 1973, 103–118; **dopisy:** *Píši ti, příteli*, přel. V. Bahník et al., Praha 1975, 35–63.

Kallimachos a Chryssorhoe. *Kallimachos a Chryssorrhoe*, přel. K. Müller, Praha, s.a.

Laonikos Chalkokondyles. *Poslední zápas Byzance*, R. Dostálová/J. Kalivoda, Praha 1988.

Libanios, řeči: *Tribuni výmluvnosti*, přel. V. Bahník et al., Praha 1974, 305–369; **autobiografie:** *O vlastním osudu*, přel. F. Novotný et al., Praha 1973, 127–199; **dopisy:** *Píši ti, příteli*, V. Bahník et al., Praha 1975, 63–67.

Manganeios Prodromos (výbor). *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 95–110.

Michael Glykas, báseň z vězení. *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 111–122.

Michael Haplucheir, Dramation. *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. K. Kvitová, Červený Kostelec 2012, 107–114.

Michael Psellos, Chronografia: Michal Psellos, *Byzantské letopisy*, přel. R. Dostálová, Praha 1982.

Niketas Eugenianos, Drosilla a Charikles. *O lásce Drosilly Charikla*, přel. R. Mertlík, Praha 1987.

Niketas z Amnie, vita Filareti: *Byzantské legendy*, přel. Z. Hauptová, Praha 2007, 97–108.

Palladios, Lausiakon. *Poučné příběhy pro komořího Lausa*, přel. J. Pavlík Praha 2002.

Prokopios, Historiae. *Válka s Peršany a Vandaly*, přel. P. Beneš, Praha 1985; *Válka s Góty*, A. Hartman/K. Rubešová, Praha 1985.

Paulos z Monembasie (výbor). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 139–161.

Ptochoprodromos (výbor): *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebravé poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 38–71.

Symeon Metafrastes, vita Nicolai. *Byzantské legendy*, přel. Z. Hauptová, Praha 2007, 131–144.

Theodoretos z Kyrrhu, Historia religiosa. *Historia religiosa. Bohumilá historie mnichů syrských*, přel. J. Pavlík, Praha 2005.

Theodoros Prodromos, Katomyomachia. *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2012, 77–99; **historické básně** (výbor) *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebravé poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 79–91.

Theofylaktos Simokattes, Historiae. *Na přelomu věků*, přel. V. Bahník, Praha 1986.

Překlady novořecké literatury do češtiny

- Agapitos, Panagiotis.** *Ebenová loutna*. Přel. M. Kulhánková, Praha 2016.
- Agapitos, Panagiotis.** *Bronzové oko*. Přel. M. Kulhánková, Praha 2017.
- Asimakopulos, Kostas.** *Blesk uprostřed lesa*. Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Dilia. Informativní edice 104. Praha, 1978
- Asimakopulos, Kostas.** *Král a socha*. Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Ilustr. Činčerová E. MF. Máj 310. 1. vyd. Praha, 1978
- Avraamidou-Ploumpi, Vivian.** *Zaváto v písku*. Přel. Zerva G. Baronet. 1. vyd. Praha, 2008
- Dimopulos, Dinos.** *Milenci z Myrinthy*. Přel. Roubíčková H. Motto. 1. vyd. Praha, 2007
- Dukas, Stratis.** *Zajatcův příběh*. Přel. Štuřík Fr. SNKLU. 1. vyd. Praha, 1963
- Elytis, Odysseas.** *Bláznivý granátovník*. Přel. Dostálová R. MF. Květy poezie 232. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Helena neboli Nikdo*. Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Třebaže půvabná/Albeit Pleasing*. Přel. Buchler A./Tourniaire C. OWP. 1. vyd. Praha, 1998
- Generál Markos.** *Řecká demokracie*. Svoboda. Československo-řecká společnost. Praha, 1948
- Germanos, Fredy.** *Tereza*. Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005
- Chadzinikolau, Nikos.** *Poezie, Poezje, Ποιήματα*. Přel. Martínek L., Vůjtek K. Ostrava. Amazonia. 1. vyd. Ostrava, 2003
- Karapanu, Margarita.** *Ano*. Přel. Kostomitsopoulos D. Malvern. 1. vyd. Praha, 2007
- Karapanu, Margarita.** *Máma*. Přel. Kostomitsopoulos D. dybbuk, Praha, 2012
- Kavafis, Konstantinos.** *Nebezpečné touhy*. Přel. Dostálová R.; Pelán J. MF. Květy poezie 206. 1. vyd. Praha, 1997.
- Kavafis, Konstantinos.** *Básně*. Přel. Dostálová R. – Hladký V. – Pelán J. Nakladatelství Pavel Mervart. Červený Kostelec 2013.
- Kazantzakis, Nikos:** *Alexis Zorbas*. Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 236. 1. vyd. Praha, 1967
- Kazantzakis, Nikos.** *Hlášení El Grecovi*. Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 483. 1. vyd. Praha, 1982
- Kazantzakis, Nikos.** *Chudásek Boží*. Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 678. 1. vyd. Praha, 1993
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis*. Přel. Štuřík Fr. Československý spisovatel. Svět 2. 1. vyd. Praha, 1960
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis*. Přel. Štuřík Fr. Odeon. 2. vyd. Praha, 1980
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný*. Přel. Outratová E. SNKLU. Soudobá světová próza 67. 1. vyd. Praha, 1958
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný*. Přel. Outratová E. SNKLU. Světová knihovna. 2. vyd. Praha, 1966
- Kazantzakis, Nikos.** *Poslední pokušení*. Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 562. 1. vyd. Praha, 1987
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas*. Přel. Štuřík Fr. Odeon. Klub čtenářů 368. 2. vyd. Praha, 1975
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas*. Přel. Štuřík Fr. Paseka. 3. vyd. Praha - Litomyšl, 2004
- Kotzias, Kostas.** *Šachta č. 7*. Přel. Papadopulos L. a M., Stříbrná M. SNKLU. Klub čtenářů 199. 1. vyd. Praha, 1964
- Kotzias, Kostas.** *Zakouřené nebe*. Přel. Kotzias K. Ilustr. Kristofori J. Naše vojsko. Živé knihy

50. 1. vyd. Praha, 1963

Lundemis, Menelaos. *Mraky nad Vodenou.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 116. 1. vyd. Praha, 1961

Matesis, Pavlos. *Psi matka.* Přel. Dorňáková-Stamu S. Host. 1. vyd. Brno, 2006

Matesis, Pavlos. *Starý dnů.* Přel. Dorňáková-Stamu S. Host, Brno 2010.

Myrivilis, Stratis. *Královna moře.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 218. 1. vyd. Praha, 1967

Myrivilis, Stratis. *Život v hrobě.* Přel. Štuřík Fr. Naše vojsko. Knihovna vojáka 243. 1. vyd. Praha, 1965

Nollas, Dimitris. *Dávný nepřítel.* Přel. Sumelidu S., Votavová Sumelidisová N. Nakl. A. Brtníkové. 1. vyd. Praha, 2009

Papathanasopoulou, Maira. *Jidáš líbal skvěle.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2003

Papathanasopoulou, Maira. *Toxická spojení mužského rodu.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2004

Papathanasopoulou, Maira. *Ty, má sladká moci.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005

Ritsos, Jannis. *Dopis Joliotu Curiemu.* 1. vyd., 1952

Ritsos, Jannis. *Nespavost.* Přel. Maršíček Vl. SNKLU. Plamen 14. 1. vyd. Praha, 1959

Ritsos, Jannis. *Ostrava.* Přel. Juřina V., Rafaj, O. Kraj. nakl. 1. vyd. Ostrava, 1962

Ritsos, Jannis. *Proměny nože.* Přel. Stříbrná M. MF. Cesty 52. 1. vyd. Praha, 1963

Ritsos, Jannis. *Sonáta měsíčního svitu a menší básně.* Přel. Kroupa A. Melantrich. Poesie 86. 1. vyd. Praha, 1976

Roidis, Emmanuil. *Papežka Jana.* Přel. L. a M. Papadopulosovi, Praha. Odeon, 1967. //

Rhoidis, Emanuel. *Papežka Johanna.* Přel. Stefanides Th. Ilustr. Wenig J. Hejda&Tureček. Nová knihovna humoru a satiry VIII. Praha, 1911

Samarakis, Antonis. *Omyl.* Přel. Boubaris L. Odeon. Malá řada soudobé světové prózy. 1. vyd. Praha, 1981

Seferis, Jorgos. *Básně.* Přel. Dostálová R. – Hladký V. – Pelán J. Nakladatelství Pavel Mervart. Červený Kostelec 2011.

Theotokas, Jorgos. *Slzy dospívání.* Přel. Bumbaris L. Odeon. 1. vyd. Praha, 1979

Valetas, Kostas. *Závislost.* Přel. Soukup M. Odeon. Soudobá světová próza. 1. vyd. Praha, 1988

Varnalis, Kostas. *Pravdivá obrana Sokratova; Diktátoři.* Přel. Papadopulosovi L. a M., Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 166. 1. vyd. p, 1964

Vasilikos, Vasilis. *Z.* Přel. Šupovi Jos. a M. Svoboda. Členská knihovna. 1. vyd. Praha, 1970

Venezis, Ilias. *Aiolská země.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 207. 1. vyd. Praha, 1966

Vergos, Spiros. *Kořeny v čase/Roots in time.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. Ilustr. Botsoglou Ch. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 1999

Wenig, Adolf. *Světlem pohádek.* Ilustr. Dilinger P. F. Topič. Praha, 1926

Bílá v sousedství modré. Přel. kol. Československý spisovatel. 1. vyd. Praha, 1986

Černé olivy. Přel. Buchler A. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 2000

Moře náš osud. Přel. kol. Odeon. 1. vyd. Praha, 1989

Paní moře. Řecké pohádky. Přel. Markéta Kulhánková, Argo, Praha 2010.

Pět řeckých novel. Přel. kol. Odeon. Klub čtenářů 318. 1. vyd. Praha, 1972

Písňe řeckého lidu. Přel. Vieweghová-Olpuštilová M. Ilustr. Nevan E. Nová osvěta. Hlasy. 1. vyd. Praha, 1946

Řecké pašije. Osud jedné opery: Korespondence Nikose Kazantzakise s Bohuslavem Martinů. ed. Březina A., Dostálová R. Foto. Set out. 1. vyd. Praha, 2003

Řecké pohádky, bajky a anekdoty. Přel. Kostomitsopoulos D., Šourek P. Dauphin. Ethnos 20. 1. vyd. Praha, 2000

Vůně slunečnice. Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2000